

Zmluva o poskytnutí služieb

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“) (ďalej len „**Zmluva**“) medzi:

1. Objednávateľ: Justičná akadémia Slovenskej republiky

Sídlo: Suvorovova 5/C, 902 01 Pezinok

Zastúpený: JUDr. Peter Hulla, riaditeľ

IČO: 37851624

DIČ: 2021887967

IČ DPH: SK2021887967

Bankové spojenie:

Číslo účtu (IBAN):

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

a

2. Poskytovateľ: EUPC s.r.o.

Sídlo: Podunajská 23/A, 821 06 Bratislava - mestská časť Podunajské Biskupice

Zapísaný: v OR OS Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 125318/B

Zastúpený: Ing. Rastislav Horvát, konateľ

IČO: 50 881 051

DIČ: 2120524945

IČ DPH: SK2120524945

Bankové spojenie:

Číslo účtu (IBAN):

Poskytovateľ je platiteľom DPH

(ďalej len „**Poskytovateľ**“)

(ďalej spolu len „**Zmluvné strany**“ alebo jednotlivو aj ako „**Zmluvná strana**“)

Článok I.

Úvodné ustanovenia

1. Objednávateľ vyhlásil v zmysle § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zákon o verejnom obstarávaní**“) verejné obstarávanie na predmet zákazky „Externá jazyková skúška Test of Legal English Skills (TOLES)“ (ďalej len „**Verejné obstarávanie**“).
2. Na základe vyhodnotenia ponúk vo Verejnom obstarávaní bola vybraná ponuka Poskytovateľa ako ponuka úspešného uchádzača. Vzhľadom na túto skutočnosť a predloženú ponuku Poskytovateľa sa Zmluvné strany v slobodnej vôli a v súlade s platnými právnymi predpismi rozhodli uzatvoriť túto Zmluvu.
3. Objednávateľ ako prijímateľ uzatvoril s Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky ako poskytovateľom na realizáciu aktivít projektu s názvom „*Rozvoj systému špecializovaného vzdelávania sudcov a justičných zamestnancov*“, kód projektu v ITMS2014+: 314021M248 (ďalej len „**Projekt**“) zmluvu o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej len „**NFP**“), číslo zmluvy: Z314021M248 (ďalej len „**Zmluva o poskytnutí NFP**“).

4. Objednávateľ a Poskytovateľ týmto vyhlasujú, že sú, každý samostatne, spôsobilí túto Zmluvu uzatvoriť a plniť záväzky v nej obsiahnuté.
5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú jej prílohy:
Príloha č. 1 - Opis predmetu zákazky - súčasť výzvy na predkladanie ponúk pre Verejné obstarávanie (ďalej len „**Príloha č. 1**“)
Príloha č. 2 – Cenová ponuka (ďalej len „**Príloha č. 2**“)
Príloha č. 3 – Zoznam subdodávateľov (ďalej len „**Príloha č. 3**“)

Článok II. Predmet Zmluvy

1. Predmetom Zmluvy je záväzok Poskytovateľa poskytovať Objednávateľovi služby – zabezpečenie realizácie jazykových skúšok Test of Legal English Skills (ďalej len „**skúšky TOLES**““) vrátane s tým súvisiacich administratívnych úkonov, a to podľa špecifikácie uvedenej v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy (skúšky TOLES a súvisiace administratívne úkony, ďalej spolu len „**Služby**““) za podmienok uvedených v tejto Zmluve a záväzok Objednávateľa zaplatiť Poskytovateľovi za poskytnuté Služby cenu za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

Článok III. Spôsob poskytovania Služieb

1. Poskytovateľ poskytne Služby podľa tejto Zmluvy na základe požiadaviek stanovených v tejto Zmluve. Dokladom potvrdzujúcim poskytnutie Služieb je preberací protokol, ktorý predloží Poskytovateľ Objednávateľovi a ktorý musí obsahovať minimálne:
 - špecifikáciu poskytnutej Služby,
 - identifikáciu Zmluvných strán,
 - počet osôb, ktoré vykonali skúšku (bez ohľadu na úspešnosť), a ich mená a priezviská,
 - rozdelenie osôb, ktoré vykonali skúšku, do dvoch skupín podľa úrovne v zmysle prílohy č. 1 tejto Zmluvy,
 - dátum vykonania skúšky.(ďalej len „**Preberací protokol**“)
2. Podpisom Preberacieho protokolu Objednávateľ potvrdí, že Služby boli dodané riadne a včas, v súlade s podmienkami určenými v tejto Zmluve.
3. Preberací protokol sa stane prílohou faktúry za Služby.
4. Ak má Objednávateľ výhrady k poskytnutým Službám, je oprávnený Preberací protokol nepodpísať a v lehote 5 kalendárnych dní odo dňa predloženia Preberacieho protokolu zo strany Poskytovateľa, doručiť Poskytovateľovi odôvodnené písomné pripomienky voči poskytnutým Službám.

Článok IV. Miesto a čas plnenia

1. Miestom plnenia Zmluvy je územie Slovenskej republiky v súlade s požiadavkami podľa prílohy č. 1 tejto Zmluvy.
2. Poskytovateľ je povinný zrealizovať skúšky TOLES v mesiaci október 2022. Konkrétny termín skúšok TOLES je Poskytovateľ povinný oznámiť Objednávateľovi najneskôr do 31. augusta 2022. Porušenie povinnosti podľa predchádzajúcej vety sa považuje za podstatné porušenie tejto Zmluvy.

3. Certifikáty o vykonaní skúšky TOLES (ďalej len „**Certifikáty**“) je Poskytovateľ povinný odovzdať účastníkom skúšky TOLES a Objednávateľovi podľa podmienok uvedených v prílohe č. 1 tejto Zmluvy najneskôr v lehote do 30 dní od úspešného vykonania jazykovej skúšky TOLES účastníkmi skúšky TOLES. Lehotu podľa predchádzajúcej vety je Objednávateľ oprávnený na základe odôvodnenej požiadavky Poskytovateľa primerane predĺžiť.

Článok V.

Cena a platobné podmienky

1. Objednávateľ uhradí Poskytovateľovi cenu za poskytované Služby vo výške určenej podľa Prílohy č. 2 tejto Zmluvy (ďalej len „**Cena za Služby**“).
2. Cenu za Služby Objednávateľ uhradí Poskytovateľovi vo výške zodpovedajúcej súčinu ceny za 1 účastníka v rámci príslušnej úrovne skúšky TOLES podľa Prílohy č. 2 tejto Zmluvy a počtu účastníkov, ktorí vykonali skúšku TOLES v rámci danej úrovne.
3. Poskytovateľ je oprávnený fakturovať Cenu za Služby najskôr v deň podpisu Preberacieho protokolu obidvomi Zmluvnými stranami. Podkladom pre vystavenie faktúry je Preberací protokol, ktorý sa stane jej prílohou.
4. Zmluvná cena je stanovená dohodou Zmluvných strán a je v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších právnych predpisov.
5. Zmluvná cena zahŕňa všetky náklady Poskytovateľa potrebné na poskytnutie Služieb podľa tejto Zmluvy.
6. Splatnosť faktúry je 60 dní odo dňa jej doručenia Objednávateľovi zo strany Poskytovateľa za predpokladu, že doručená faktúra bude spĺňať všetky zákonné a Zmluvné náležitosti a bude doručená na adresu Objednávateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy v troch vyhotoveniach od jej doručenia Objednávateľovi, lehota splatnosti začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, v ktorom boli faktúry preukázateľne doručené Objednávateľovi. Úhrada faktúry bude realizovaná bezhotovostným platobným stykom na účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. Poskytovateľ berie na vedomie, že predmet tejto Zmluvy je financovaný z prostriedkov EÚ. Poskytovateľ berie na vedomie, že uvedené financovanie platieb z prostriedkov EÚ je časovo a administratívne náročné. Poskytovateľ zároveň súhlasí a vyhlasuje, že lehota splatnosti nie je v hrubom nepomere k právam a povinnostiam vyplývajúcim z tejto Zmluvy.
7. Faktúra musí byť vystavená zo strany Poskytovateľa v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy, s platnou legislatívou (najmä zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve, zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení) a musí obsahovať najmä:
 - 7.1. identifikačné údaje Objednávateľa a Poskytovateľa (názov, právna forma, sídlo, IČO, DIČ, číslo bankového účtu), ktoré majú byť uvedené v súlade s údajmi v tejto Zmluve;
 - 7.2. názov operačného programu;
 - 7.3. názov Projektu;
 - 7.4. kód ITMS Projektu;
 - 7.5. číslo a názov Zmluvy;
 - 7.6. podrobný rozpis fakturovaných položiek s uvedením ich množstva a jednotkovej ceny.

Účtovaná čiastka sa uvádza v EUR bez DPH, sadzba DPH a výška DPH v EUR a účtovaná čiastka v EUR s DPH s presnosťou na 2 desatinné miesta s matematickým zaokrúhlením.
8. Objednávateľ je oprávnený namietat' vecnú ako aj formálnu správnosť faktúry Poskytovateľa. V prípade, ak nie sú spolu s faktúrou predložené Objednávateľovi všetky povinné podklady alebo Objednávateľ namieta formálnu a/alebo vecnú správnosť fakturácie Poskytovateľa vrátane výšky

fakturovanej ceny, ktorá musí byť v súlade s Prílohou č. 2 Zmluvy, je Objednávateľ oprávnený vrátiť Poskytovateľovi faktúru spolu s písomným vysvetlením takéhoto postupu (ďalej len „**Námietky k fakturácii**“), a to do 3 pracovných dní odo dňa jej doručenia. Poskytovateľ je povinný do 3 pracovných dní odo dňa doručenia Námietok k fakturácii zo strany Objednávateľa upraviť faktúru a doplniť a/alebo upraviť všetky povinné podklady, ktoré majú byť predložené spolu s faktúrou v zmysle Námietok k fakturácii. V prípade vrátenia faktúr neuplynú lehota splatnosti. Nová lehota splatnosti začne plynúť až po doručení formálne a vecne správnej faktúry Objednávateľovi spolu so všetkými povinnými podkladmi.

Článok VI. Práva a povinnosti Zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať Služby v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy a podľa pokynov Objednávateľa, v súlade so záujmami Objednávateľa, ktoré sú mu známe a/alebo ktoré mu vzhľadom na okolnosti pri vynaložení všetkej odbornej starostlivosti mali byť známe, resp. ktoré mal Poskytovateľ poznať v súlade s príslušnými právnymi predpismi.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu, potom, ako sa o tom dozvedel, písomne informovať Objednávateľa o akýchkoľvek okolnostiach dôležitých pre riadne poskytovanie Služieb.
3. Objednávateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne informovať Poskytovateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré majú podstatný význam pre poskytovanie Služieb.
4. Objednávateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu poskytnúť Poskytovateľovi všetku súčinnosť potrebnú na poskytnutie Služieb podľa tejto Zmluvy.
5. Zmluvné strany berú na vedomie, že pri plnení tejto Zmluvy Poskytovateľom môže dôjsť k spracúvaniu osobných údajov. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať pri plnení tejto Zmluvy príslušné ustanovenia zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**Zákon o ochrane osobných údajov**“), ako aj nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „**Nariadenie GDPR**“). Zmluvné strany bezodkladne po nadobudnutí účinnosti tejto Zmluvy uzatvoria zmluvu podľa Nariadenia GDPR a Zákona o ochrane osobných údajov, v ktorej budú upravené práva a povinnosti Zmluvných strán pri spracúvaní osobných údajov.

Článok VII. Subdodávky

1. Poskytovateľ je oprávnený zadať poskytovanie služieb ďalším čiastkovým poskytovateľom (ďalej len „**subdodávateľ**“). V takomto prípade Poskytovateľ zodpovedá rovnako, akoby Zmluvu plnil sám.
2. V Prílohe č. 3 tejto Zmluvy sú uvedené údaje o všetkých známych subdodávateľoch Poskytovateľa, ktorí sú známi v čase uzavierania tejto Zmluvy, a údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia.
3. Poskytovateľ je povinný Objednávateľovi oznámiť zmenu subdodávateľa a akúkoľvek zmenu údajov u subdodávateľov, uvedených v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy, a to bezodkladne.
4. Poskytovateľ zodpovedá za odbornú starostlivosť pri výbere subdodávateľa ako aj za výsledok činnosti/plnenia vykonanej/vykonaného na základe zmluvy o subdodávke.

Článok VIII. Autorské práva

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že pokiaľ príslušné právne predpisy neustanovia inak, výsledky činnosti Poskytovateľa podľa Zmluvy nebudú predmetom práva duševného vlastníctva. Ak v zmysle platných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky výsledok činnosti Poskytovateľa podľa Zmluvy (vrátane jeho subdodávateľov, iných osôb alebo akýchkoľvek tretích osôb, ktoré na plnenie Zmluvy použil) bude chránený ako autorské dielo alebo iný predmet duševného vlastníctva, momentom prevzatia Služby Objednávateľom, Poskytovateľ poskytuje výhradne Objednávateľovi v neobmedzenom rozsahu súhlas na akékoľvek všeobecne záväznými právnymi predpismi dovoľené použitie tohto autorského diela po dobu trvania autorských práv (ďalej len „**autorská licencia**“). Odplata za poskytnutie autorskej licencie bude zahrnutá v cene za danú Službu. Objednávateľ v rozsahu autorskej licencie je oprávnený udeliť tretím osobám sublicenciu, ako aj postúpiť ich na tretiu osobu.

Článok IX. Ostatné dojednania

1. Poskytovateľ sa zaväzuje, že bude zachovávať mlčanlivosť o všetkých dôverných informáciách, ktoré mu budú poskytnuté alebo ktoré sa dozvie v súvislosti s touto Zmluvou a nepoužije ich na iné účely ako plnenie tejto Zmluvy. Za dôvernú sa považuje každá informácia, z povahy ktorej je zrejmé, že Objednávateľ má záujem na jej utajovaní, nakoľko nejde o bežne dostupnú informáciu.
2. Ak bude mať Poskytovateľ od Objednávateľa k dispozícii akúkoľvek dokumentáciu vzťahujúcu sa ku Službám, je povinný odovzdať ju bez zbytočného odkladu po skončení realizácie zákazky alebo po výzve Objednávateľa Objednávateľovi.
3. Ak sa budú na strane Poskytovateľa ako Zmluvnej strany podieľať viaceré subjekty, práva z tejto Zmluvy voči Objednávateľovi môže uplatňovať výlučne vedúci poskytovateľ [●], IČO: [●]. Vedúci poskytovateľ podľa predchádzajúcej vety je oprávnený vykonávať fakturáciu ceny v mene poskytovateľov, a tiež je za poskytovateľov výlučne tento oprávnený vykonávať iné práva voči Objednávateľovi vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo z právnych predpisov, pokiaľ Zmluva (vrátane príloh) v konkrétnom prípade neurčí inak. Subjekty na strane Poskytovateľa si osobitnou písomnou dohodou určia a vysporiadajú vzájomné záväzky a oprávnenia vyplývajúce im z tejto Zmluvy.
4. Poskytovateľ je povinný strpieť výkon kontroly/auditu súvisiaceho s plnením podľa tejto Zmluvy kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí NFP, a to oprávnenými osobami na výkon tejto kontroly/auditu a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.

Článok X. Zodpovednosť za vady a zodpovednosť za škodu

1. Poskytovateľ zodpovedá za vady, ktoré by mohli vzniknúť pri plnení tejto Zmluvy.
2. Vadou na účely tohto článku Zmluvy sa rozumie, ak Služba nebola Poskytovateľom Objednávateľovi poskytnutá riadne a včas v súlade so Zmluvou, najmä ak pri poskytovaní Služieb bol porušený akýkoľvek zo záväzkov vyplývajúcich Poskytovateľovi zo Zmluvy.
3. Poskytovateľ je povinný vady bezodkladne odstrániť, a to aj bez predchádzajúcej písomnej výzvy Objednávateľa. Objednávateľ je oprávnený požadovať od Poskytovateľa bezodkladné odstránenie vady alebo primeranú zľavu z ceny plnenia. Voľbu medzi nárokmi uvedenými v predchádzajúcej vete Objednávateľ oznámi Poskytovateľovi bezodkladne po oznámení vady Poskytovateľovi. Pre

vylúčenie pochybností, Objednávateľ je oprávnený akékoľvek skutočnosti v súvislosti s oznámením vady, ako aj s postupom a spôsobom jej odstraňovania a nárokmi s tým spojenými, oznámiť Poskytovateľovi aj v ústnej forme.

4. Každá zo Zmluvných strán nesie zodpovednosť za spôsobenú škodu v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov a tejto Zmluvy. Obe Zmluvné strany sa zaväzujú k vyvinutiu maximálneho úsilia k predchádzaniu škodám a k minimalizácii vzniknutých škôd.
5. V prípade, ak Poskytovateľ spôsobí Objednávateľovi porušením svojich povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy akúkoľvek škodu, zodpovednosť za škodu a povinnosť na náhradu takto spôsobenej škody sa bude riadiť a spravovať ustanoveniami § 373 a nasl. Obchodného zákonníka, pričom Poskytovateľ bude povinný nahradiť Objednávateľovi skutočnú škodu.

Článok XI. Sankcie

1. Ak je Poskytovateľ v omeškaní s poskytnutím Služieb, je Objednávateľ oprávnený za každý deň omeškania s ich poskytnutím v porovnaní s dohodnutým termínom poskytnutia Služieb požadovať zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z Ceny Služieb, s poskytnutím ktorých je Poskytovateľ v omeškaní.
2. Povinnosť nahradiť škodu vzniknutú v dôsledku porušenia povinností zabezpečenej zmluvnou pokutou ostáva zaplatením zmluvnej pokuty nedotknutá, a to aj v rozsahu prevyšujúcom zmluvnú pokutu.
3. Poskytovateľ je oprávnený uplatniť u Objednávateľa úroky z omeškania podľa § 369 Obchodného zákonníka z fakturovanej čiastky za každý deň, ktorý je Objednávateľ v omeškaní s úhradou faktúry podľa tejto Zmluvy.

Článok XII. Ukončenie Zmluvy

1. Táto Zmluva môže byť skončená písomnou dohodou Zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy.
2. Od Zmluvy môže ktorákoľvek zo Zmluvných strán odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia Zmluvy. Na účely Zmluvy sa za podstatné porušenie Zmluvy považujú prípady takto označené v texte Zmluvy a prípad, ak:
 - a) ak Poskytovateľ opakovane (minimálne 3x) a napriek predchádzajúcemu písomnému upozorneniu Objednávateľa koná v rozpore so Zmluvou, všeobecne záväznými právnymi predpismi a na písomnú výzvu Objednávateľa toto konanie a jeho následky v určenej primeranej lehote neodstráni,
 - b) je Objednávateľ v omeškaní s úhradou faktúry o viac ako 30 kalendárnych dní a dlžnú čiastku Objednávateľ neuhradí ani v primeranej dodatočnej lehote, nie kratšej ako tridsať (30) kalendárnych dní, poskytnutej mu Poskytovateľom v písomnej výzve.
3. Odstúpenie od Zmluvy musí mať písomnú formu, musí sa v ňom uviesť dôvod odstúpenia a musí byť doručené druhej Zmluvnej strane.
4. Odstúpením od Zmluvy nie sú dotknuté ustanovenia týkajúce sa ochrany dôverných informácií, voľby práva a riešenia sporov. Odstúpením od Zmluvy niektorej zo Zmluvných strán sa Zmluva zrušuje ku dňu doručenia odstúpenia druhej Zmluvnej strane. Ohľadom plnení, ktoré neboli riadne ukončené ku dňu zániku Zmluvy, pripraví Poskytovateľ ich inventarizáciu a Objednávateľ bude

oprávnený, ale nie povinný ich prevziať, pokiaľ uhradí príslušnú časť Zmluvnej ceny zodpovedajúcej miere rozpracovanosti podľa dohody Zmluvných strán.

Článok XIII **Komunikácia Zmluvných strán**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že oznámenia/písomnosti týkajúce sa tejto Zmluvy sa doručujú spôsobom, aký je uvedený v texte Zmluvy a/alebo jej prílohách. Ak v texte Zmluvy a/alebo v jej prílohách spôsob doručovania nie je špecifikovaný, písomnosti týkajúce sa Zmluvy a jej plnenia je možné zasielať prostredníctvom e-mailu na adresy, ktoré si Zmluvné strany oznámia po uzatvorení Zmluvy.
2. Písomnosti týkajúce sa tejto Zmluvy doručované Zmluvnej strane prostredníctvom poštového podniku, kuriérom, alebo osobne budú doručené na adresy uvedené v záhlaví Zmluvy alebo neskôr písomne oznámenú. Písomnosti odoslané druhej Zmluvnej strane na adresu jej sídla uvedenú v Zmluve alebo neskôr písomne oznámenú, sa považujú za doručené a prevzaté druhou Zmluvnou stranou (i) prevzatím, (ii) odmietnutím ich prevzatia alebo (iii) po uplynutí 10 (desať) dní od uloženia na pošte alebo (iv) ich vrátením odosielateľovi z pošty (bez ohľadu na prípadnú poznámku „adresát neznámy“).
3. Písomnosť doručovaná elektronicky prostredníctvom e-mailu sa považuje za doručenie po obdržaní potvrdzujúceho e-mailu druhou Zmluvnou stranou (adresátom), alebo telefonickým potvrdením. Zmluvné strany sú povinné potvrdiť prijatie e-mailu bezodkladne.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že možnosť doručovania elektronickou poštou sa neaplikuje v prípade, ak ide o písomnosti obsahujúce právne úkony ukončenia Zmluvy (najmä odstúpenie od tejto Zmluvy ktoroukoľvek Zmluvnou stranou).
5. Objednávateľ a Poskytovateľ sa zaväzujú bezodkladne písomne oznámiť druhej Zmluvnej strane akúkoľvek zmenu svojich kontaktných údajov, pričom zmena je účinná odo dňa nasledujúceho po doručení takéhoto oznámenia.
6. Jazyk Zmluvy a celej komunikácie medzi Objednávateľom a Poskytovateľom a tretími osobami a je slovenský jazyk, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.
7. Pre vylúčenie pochybností, oznámenie o zmene kontaktných údajov, najmä mien osôb, adres sídla, elektronickej pošty, telefonických kontaktov, čísiel bankového účtu Zmluvných strán a tiež akákoľvek zmena v osobách oprávnených na plnenie Zmluvy sa nepovažuje za zmenu Zmluvy, resp. jej príloh.

Článok XIV. **Záverečné ustanovenia**

1. Táto Zmluva, vrátane jej príloh, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v súlade s § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (zákon o slobode informácií).
2. Akékoľvek zmeny a/alebo doplnenia tejto Zmluvy sa môžu vykonať iba na základe dohody obidvoch Zmluvných strán, a to vo forme písomných a očíslovaných dodatkov k Zmluve podpísaných oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán.
3. Práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré nie sú výslovne upravené v tejto Zmluve, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a iných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.

4. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sa Zmluvné strany zaväzujú prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami oprávnených zástupcov oboch Zmluvných strán. V prípade, že sa vzájomné spory Zmluvných strán vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa Zmluvy alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté z tejto Zmluvy budú riešené na miestne a vecne príslušnom súde Slovenskej republiky podľa právneho poriadku Slovenskej republiky.
5. Poskytovateľ nie je oprávnený postúpiť akékoľvek svoje práva (pohľadávky) alebo povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa.
6. Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch v slovenskom jazyku, z toho 2 obdrží Objednávateľ a 2 Poskytovateľ.
7. V prípade, ak niektoré ustanovenie tejto Zmluvy je alebo sa stane neplatným alebo neúčinným, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto Zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú dodatkom k tejto Zmluve nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie ustanovením platným, ktoré čo najlepšie zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu ustanovenia neplatného alebo neúčinného. Do uzavretia takého dodatku platí zodpovedajúca právna úprava všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, porozumeli jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich. Ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

Za Objednávateľa

Za Poskytovateľa

V Pezinku, dňa 19.07.2022

V Bratislave, dňa 15.07.2022

.....
JUDr. Peter Hulla, riaditeľ

.....
Ing. Rastislav Horvát, konateľ

Opis predmetu zákazky

„Externá jazyková skúška Test of Legal English Skills (TOLES)“

Účastníci po skončení odborných jazykových kurzov absolvujú jazykovú skúšku Test of Legal English Skills (TOLES). Verejný obstarávateľ požaduje realizovanie jazykovej skúšky TOLES výlučne on-line formou.

Príprava na externú jazykovú skúšku TOLES je realizovaná v rámci predmetu inej zákazky obstaranej verejným obstarávateľom, ktorej detaily sú dostupné na:

<https://www.uvo.gov.sk/vyhľadavanie-zakaziek/detail/dokumenty/413201>.

TOLES, resp. „Test of Legal English Skills“ je medzinárodne uznávaná skúška z právnickej angličtiny (pre osoby s materinským jazykom iným ako anglickým). Jej absolvovaním je možné získať medzinárodne uznávaný certifikát z právnickej angličtiny. Vystavenie týchto certifikátov ako aj ich doručenie je pre jednotlivých účastníkov skúšky ako aj pre verejného obstarávateľa povinný zabezpečiť poskytovateľ. Pre potreby verejného obstarávateľa postačuje certifikát v elektronickej podobe a doručenie prostredníctvom e-mailu na adresu: dominika.zavadova@justice.sk.

Skúšku je možné vykonať iba v niektorom z certifikovaných skúšobných centier pre jazykovú skúšku Test of Legal English Skills- TOLES.

Detaily a podmienky skúšky TOLES sú dostupné na:

<https://toleslegal.com/about/>

Zabezpečenie vykonania jazykovej skúšky TOLES pre potreby verejného obstarávateľa (vrátane s tým súvisiacich administratívnych úkonov) bude realizované v dvoch stupňoch jazykových znalostí:

- **Higher (stredne pokročilý)**
- **Advanced (veľmi pokročilý)**

Predpokladaný počet účastníkov, ktorí ukončia odborné jazykové kurzy a vykonajú skúšku TOLES on-line formou, je pre jednotlivé úrovne nasledovný:

- **Higher (stredne pokročilý) = 140 účastníkov**
- **Advanced (veľmi pokročilý) = 60 účastníkov**

Termíny jazykovej skúšky TOLES

Poskytovateľ je povinný zrealizovať skúšky **v mesiaci október 2022**. Detailné podmienky týkajúce sa termínu plnenia sú uvedené v Zmluve o poskytnutí služieb.

Verejný obstarávateľ zároveň požaduje realizovanie jazykovej skúšky TOLES tak, aby ju všetci účastníci vykonávali v jednom dni, prípadne v dvoch dňoch tak, že všetci účastníci v rámci tej istej úrovne budú skúšku vykonávať v jednom dni.

Cenová ponuka

na predmet zákazky s názvom: *Externá jazyková skúška Test of Legal English Skills (TOLES)*

Identifikačné údaje uchádzača:

Názov:	EUPC, s.r.o.
Adresa/sídlo:	Podunajská 23/A, 821 06 Bratislava
IČO:	50 881 051
DIČ:	2120524945
IČ DPH:	SK2120524945
Platca DPH: áno/nie	Áno
Kontaktná osoba:	Silvia Umrianová
Telefón a e-mail:	

			Cena za 1 účastníka v EUR				Cena celkom za predpokladaný počet účastníkov v EUR		
P. č.	Názov položky	Predpokladaný počet účastníkov	bez DPH	Sadzba DPH	Výška DPH	s DPH	bez DPH	Výška DPH	s DPH
1.	Externá jazyková skúška Test of Legal English Skills (TOLES) - Úroveň skúšky TOLES: Higher (stredne pokročilý)	140	151,67	20 %	30,33	182,00	21 233,80	4 246,76	25 480,56
2.	Externá jazyková skúška Test of Legal English Skills (TOLES) - Úroveň skúšky TOLES: Advanced (veľmi pokročilý)	60	170,83	20 %	34,17	205,00	10 249,80	2 049,96	12 299,76
Cena celkom s DPH:							37 780,32		

Navrhovaná cena obsahuje všetky náklady spojené s poskytnutím celého predmetu zákazky. Predpokladaný počet účastníkov slúži výlučne na účely vyhodnotenia ponúk, pričom reálne počty sa môžu líšiť. Dodávateľ je oprávnený fakturovať cenu vo výške zodpovedajúcej reálnemu počtu účastníkov, ktorí vykonali skúšku.

V Bratislave, dňa 15.07.2022

.....
Ing. Rastislav Horvát, konateľ

Príloha č. 3

Zoznam subdodávateľov

Poskytovateľ:

Obchodné meno: EUPC s.r.o.

Sídlo: Podunajská 23/A, 821 06

Bratislava

IČO: 50 881 051

Poskytovateľ v rámci plnenia Zmluvy plánuje využiť nasledujúcich subdodávateľov:

Obchodné meno	Sídlo/miesto podnikania	IČO	Osoba oprávnená konať za subdodávateľa (Meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia)

V Bratislave dňa 15.07.2022

.....
Ing. Rastislav Horvát, konateľ